Peggy-Anne Berthier

Profilo professionale

- Docente e formatrice linguistica (francese/inglese) con esperienza ventennale
- Traduttrice e interprete (francese/inglese)

💡 Specifiche competenze:

- Gestione di corsi di lingua francese/inglese e attività di *coaching* linguistico in contesti accademici e aziendali
- Organizzazione, definizione metodologica e conduzione di attività di insegnamento accademico e di alta formazione in mediazione linguistica (francese/inglese)
- Integrazione di nuove tecnologie di didattica e formazione
- Formazione frontale (collettiva, *one-to-one*) e virtuale (*blended learning*)
- Preparazione studenti a certificazioni linguistiche
  DELF A1, B1, B2, DALF C1, C2
  KET, PET, FCE, CAE, BEC I/II/III, TOEIC
- Esaminatrice orale (TIE – Test of Interactive English); referente Gatehouse Awards (Gatehouse Awards)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Docente e formatrice linguistica (inglese/francese) – 570 ore di insegnamento all'anno
UNI INTERNATIONAL SSML **|** Liceo Classico E. Cairoli (VA) | ILSIT - Istituto Universitario Per Mediatori Linguistici **|** W.S.I. Sylvian Learning Systems (Lugano, Varese) **|** ScuoLa Lingua (Lugano) | Portale Corsi **|** British Institutes **|** Provincia di Varese
1999 - presente

Organizzazione, definizione metodologica e conduzione di attività di insegnamento accademico e di alta formazione in mediazione linguistica francese e inglese (570 ore). In ambito accademico, attività di supporto in job placement dei laureati. Coordinamento di progetti di formazione linguistica francese/inglese e attività di *coaching* linguistico in contesti pubblici e privati.

Specifiche responsabilità e contributi:

- Docente di mediazione linguistica francese e inglese (Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, classe L-12 - Livello 6 QEQ):
  - UNI INTERNATIONAL SSML (Riconosciuto dal MUR con D.M. del 10 gennaio 2002 nr. 38):
    Cattedra di lingua francese e di traduzione attiva FRAN-01/B - 1°, 2°, 3° anno e di linguistica di settore francese FRAN-01/B - 3° anno
    Cattedra di laboratorio di ML per la cultura e l'educazione in inglese ANGL-01/C - 1° anno
    Cattedra di laboratorio di ML per il settore sociosanitario in inglese ANGL-01/C - 2° anno
- Relatrice tesi (Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica, classe L-12 - Livello 6 QEQ);
- Specifica competenza nella preparazione di studenti a certificazioni linguistiche:
  KET, PET, FCE, CAE, BEC I / II / III, TOEIC
  DELF A1, DELF B1, DELF B2, DALF C1, e DALF C2

Traduzione & Interpretazione | Perito del tribunale in traduzione e interpretazione (inglese/francese) | Iscritta al Ruolo dei Periti ed Esperti della Camera di Commercio di Varese - categoria lingue straniere (traduttori e interpreti)

Tribunale di Varese e Gallarate | Studi legali | Aziende ed enti (fra cui Sineptica, BASF, Samsonite, Traforo del Monte Bianco, Donati Sollevamenti, Bausano, Palace Hotel, Gran Hotel Savoia, Fiera Milano, Global Village, Whirlpool)
1998 – presente

Attività di mediazione inglese/francese/italiano (traduzione e interpretazione) in contesti legali (tribunale, carceri) e aziendali (chuchotage, trattative, riunioni con parti sociali). Traduzioni tecniche e saggistiche, incluso materiale promozionale (brochure, manuali operativi, report).

Specifiche responsabilità e contributi:

- Traduzione in francese dall'italiano del libro *IL LIMBO URBANO - Conflitti territoriali, violenza e gang a Città del Guatemala* di Paolo Grassi: https://bit.ly/3jD0UzQ.

Responsabile relazioni editoriali
Edimen SA - Lugano
Giugno 2021 – Giugno 2022

Definizione, sviluppo/creazione e implementazione di strategie di comunicazione (corporate o di prodotto) volte alla diffusione mediatica e commerciale di riviste tematiche nel Canton Ticino.

Specifiche responsabilità e contributi:

- Responsabile editoriale (*BIT Magazine*, *TuttoImmobiliare*). Concept e struttura della rivista; relazioni commerciali B2B con partner e clienti finali; incremento della *visibility* e della *brand awareness* (mediante social networks ed eventi)
- Partecipazione alla realizzazione editoriale e allo sviluppo del business (creazione portfolio clienti e *lead generation*, *networking*, fidelizzazione di clienti esistenti) delle riviste *TuttoGreen*, *TuttoCasa* & *GoTicino*.

Direttrice della formazione | Coordinatrice organizzativa e didattica
ILSIT - Istituto Universitario per Mediatori Linguistici - Varese
2008 – 2020

Pianificazione, gestione e sviluppo di attività didattiche, con responsabilità diretta sul corretto funzionamento delle relazioni amministrative sia con allievi che con soggetti istituzionali nazionali. Coordinamento delle risorse umane interne (selezione, valutazione e definizione di piani formativi). *Design* e implementazione di campagne promozionali orientate alla formazione linguistica.

Specifiche responsabilità e contributi:

- Punto di riferimento didattico e professionale per il corpo docenti e allievi, con particolare attenzione alla cura degli equilibri formativi e di sviluppo delle competenze professionali;
- Organizzazione di attività di promozione culturale della mediazione linguistica e interculturale;
- Puntuale relazione con il Ministero dell'Università e della Ricerca (MIUR) nella definizione di piani formativi e strategici nel contesto della mediazione linguistica moderna.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Laurea triennale - Livello 6 QEQ (Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica, classe L-12)

Conseguita nel 2005
SSML – Istituto Universitario in Scienze della Mediazione Linguistica, Varese, Italia

Laurea breve - Livello 6 QEQ (Diploma di interpreti e traduttori)
Conseguita nel 2000
Istituto Linguistico Superiore per Interpreti e Traduttori, Varese, Italia

Diploma di maturità classica conseguito in francese e in inglese – Livello 4 QEQ
Conseguito nel 1995
Lycée Du Grésivaudan de Meylan, Grenoble, Francia

Diploma di scuola media/superiore conseguito in inglese
Conseguito nel 1992
ISKL – International School of Kuala Lumpur, Kuala Lumpur, Malesia

---

ALTRE ATTIVITÀ E COMPETENZE

- Socia FIDAPA BPW (https://www.fidapa.org/), 2017 - 2025
- Socia BPW Club Ticino, 2022 - 2023
- Traduttrice TED francese/inglese/italiano: (https://www.ted.com/profiles/7852489), 2017 - presente
- Coordinatrice del Team traduzione – TEDxVarese (https://www.tedxvarese.com/), 2017 - 2020

COMPETENZE LINGUISTICHE

Inglese (madrelingua) | Francese (madrelingua) | Italiano (C2) | Spagnolo (A1)

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Microsoft Office Suites | Open Office Suites | WordPress | HubSpot (CRM) | FileMaker Pro | Trados Studio |

Io sottoscritta Peggy-Anne Berthier, consapevole delle conseguenze legali di dichiarazioni mendaci, dichiaro che tutto quanto riportato in questo curriculum vitae corrisponde a verità, ai sensi degli articoli 46 e 47 del DPR 445 del 2000. Autorizzazione al trattamento dei dati personali come da D.Lgs, 196/03.

Peggy-Anne Berthier